

Joh 18:1	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕΙΠΩΝ eipōn zeggende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	ΣΥΝ sun samen	ΤΟΙΣ tois met-de	ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
----------	--------------------------------------	------------------------------------	----------------------	----------------------------------	--	----------------------------	-------------------------------	--	----------------------------------

DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036
DE / HET L_ 1nv ev m G3588
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831
SAMEN vzt G4862
DE / HET L_ 3nv mv m G3588
LEERder, leerling zn: 3nv mv m G3101
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΠΕΡΑΝ peran aan-de-overkant	ΤΟΥ tou van-de	ΧΕΙΜΑΡΡΟΥ cheimarrou winterbeek	ΤΩΝ tōn de	ΚΕΔΡΩΝ kedrōn Kidron	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΗΝ ēn was	ΚΗΠΟΣ kēpos tuin	ΕΙΣ eis tot-in	ΟΝ hon welke
--	-----------------------------	--	-------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	------------------------	-------------------------------	-----------------------------	---------------------------

ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijw G4008
DE / HET L_ 2nv ev m G3588
WINTER+STROMEND, winter-beek zn: 2nv ev m G5493
DE / HET L_ 2nv mv m G3588
KIDRON zn: 2nv mv m G2748
WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar vp 4nv ev m G3699
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)
TUIN zn: 1nv ev m G2779
TOT-IN vzt G1519
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739

ΕΙΣΗΛΘΕΝ eisēlthen kwam-binnen	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
---	------------------------------	-----------------------------------	--	----------------------------------

TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846
EN, ook vgw G2532
DE / HET L_ 1nv mv m G3588
LEERder, leerling zn: 1nv mv m G3101
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 18:2	ΗΔΕΙ ēdei had-waargenomen	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook	ΙΟΥΔΑΣ ioudas Judas	Ο ho degene	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ paradidou overleverende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΤΟΝ ton de	ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΟΤΙ hoti dat
----------	--	---------------------------	--------------------------	----------------------------------	--------------------------	--	------------------------------	-------------------------	---------------------------------	---------------------------

WAARNEMEN wa HV vt act 3 ev G1492
ECHTER vgw G1161
EN, ook vgw G2532
JUDAS zn: 1nv ev m G2455
DE / HET L_ 1nv ev m G3588
NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wd HO tt act 1nv ev m G3860
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
DE / HET L_ 4nv ev m G3588
POSITIE, plaats zn: 4nv ev m G5117
WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΠΟΛΛΑΚΙΣ pollakis vele-malen	ΣΥΝΗΧΘΗ sunēchthē werd-verzameld	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΚΕΙ ekei daar	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
---	---	----------------------	----------------------------------	-----------------------------	----------------------------	-------------------------	--	----------------------------------

VEEL-keren, vele-malen bijw van...tijd G4178
SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt pas 3 ev G4863
DE / HET L_ 1nv ev m G3588
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
UIT+ZIJN, daar bijw G1563
MET (2), na (4) vzt G3326
DE / HET L_ 2nv mv m G3588
LEERder, leerling zn: 2nv mv m G3101
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 18:3	Ο ho de	ΟΥΝ oun dan	ΙΟΥΔΑΣ ioudas Judas	ΛΑΒΩΝ labōn nemende	ΤΗΝ tēn de	ΣΠΕΙΡΑΝ speiran legerafdeling	ΚΑΙ kai en	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ archiereōn hoge priesters	ΚΑΙ kai en
----------	----------------------	--------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	-------------------------	--	-------------------------	----------------------------	-------------------------	--	-------------------------

DE / HET L_ 1nv ev m G3588
DAN vgw G3767
JUDAS zn: 1nv ev m G2455
NEMEN+|OPWAARTS|, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983
DE / HET L_ 4nv ev v G3588
BENDE, legerafdeling zn: 4nv ev v G4686
EN, ook vgw G2532
VAN-UIT vzt G1537
DE / HET L_ 2nv mv m G3588
OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn: 2nv mv m G749
EN, ook vgw G2532

ΤΩΝ tōn de	ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ pharisaïōn Farizeëen	ΥΠΗΡΕΤΑΣ hupēretas assistenten	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt	ΕΚΕΙ ekei daar	ΜΕΤΑ meta met	ΦΑΝΩΝ phanōn lantaarns	ΚΑΙ kai en	ΛΑΜΠΑΔΩΝ lampadōn fakkels	ΚΑΙ kai en	ΟΠΛΩΝ hoplōn wapens
-------------------------	---	---	-------------------------------------	-----------------------------	----------------------------	-------------------------------------	-------------------------	--	-------------------------	----------------------------------

DE / HET L_ 2nv mv m G3588
FARIZEER zn: 2nv mv m G5330
ONDER+ROEIER, assistent zn: 4nv mv m G5257
KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064
UIT+ZIJN, daar bijw G1563
MET (2), na (4) vzt G3326
VERSCHIJNER, lantaarn zn: 2nv mv m G5322
EN, ook vgw G2532
SCHIJNER, fakkel zn: 2nv mv v G2985
EN, ook vgw G2532
WERKTUIG, wapen zn: 2nv mv o G3696

Joh 18:4	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΥΝ oun dan	ΕΙΔΩΣ eidōs waargenomen-hebbende	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΤΑ ta de-dingen	ΕΡΧΟΜΕΝΑ erchomena komende	ΕΠ ep op	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΞΕΛΘΩΝ exelthōn uit-komende
----------	----------------------------------	--------------------------	---	-------------------------------	------------------------------	--	-----------------------	------------------------------	--

JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
DAN vgw G3767
WAARNEMEN wd HV vt act 1nv ev m G1492
ALLES, elk bn 4nv mv o G3956
DE / HET L_ 4nv mv o G3588
KOMEN wd HO tt mid 4nv mv o G2064
OP vzt G1909
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831

ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΤΙΝΑ tina wie ?	ΖΗΤΕΙΤΕ zēteite jullie-zoeken
------------------------------	------------------------------------	------------------------------	---

LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101
ZOEKEN wa HO tt act 2 nv G2212

Joh 18:5	ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ apekrithēsan zij-antwoordden	ΑΥΤΩ autō hem	ΙΗΣΟΥΝ iēsou Jezus	ΤΟΝ ton de	ΝΑΖΩΡΑΙΟΝ nazōraion Nazoreëer	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΓΩ egō ik
----------	---	----------------------------	---------------------------------	-------------------------	--	--------------------------------	------------------------------------	----------------------	----------------------------------	-------------------------

VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 mv G611
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424
DE / HET L_ 4nv ev m G3588
NAZOREER zn: 4nv ev m G3480
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
DE / HET L_ 1nv ev m G3588
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
IK, mij vp 1 1nv ev G1473

ΕΙΜΙ eimi ben	ΕΙΣΤΗΚΕΙ heistēkei stond	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook	ΙΟΥΔΑΣ ioudas Judas	Ο ho degene	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ paradidou overleverende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΩΝ autōn hen
-----------------------------	---------------------------------------	---------------------------	--------------------------	----------------------------------	--------------------------	--	------------------------------	--------------------------	------------------------------

ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510
STAAN wa HV vt act 3 ev G2476
ECHTER vgw G1161
EN, ook vgw G2532
JUDAS zn: 1nv ev m G2455
DE / HET L_ 1nv ev m G3588
NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wd HO tt act 1nv ev m G3860
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
MET (2), na (4) vzt G3326
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Joh 18:6	ΩΣ hōs als	ΟΥΝ oun dan	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	ΑΠΗΛΘΑΝ apēlthan zij-komen-weg	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑ ta de-ruimten	ΟΠΙΣΘ opisō achter	ΚΑΙ kai en
----------	-------------------------	--------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-------------------------	-----------------------------	---	-----------------------------	-------------------------------	---------------------------------	-------------------------

ALS, hoe, ongeveer bijw G5613
DAN vgw G3767
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
IK, mij vp 1 1nv ev G1473
ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510
VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE -- act 3 mv G565
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
TOT-IN vzt G1519
DE / HET L_ 4nv mv o G3588
ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694
EN, ook vgw G2532

ΕΠΕΣΑΝ epesan zij-vallen	ΧΑΜΑΙ chamai op-de-grond
---------------------------------------	---------------------------------------

VALLEN wa FE -- act 3 mv G4098
GRONDWAARTS, op-de-grond bijw G5476

Joh 18:7 **ΠΑΛΙΝ ΟΥΝ ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΤΙΝΑ ΖΗΤΕΙΤΕ ΟΙ ΔΕ**
 palin oun epērōtēsēn autous tina zēteite hoi de
weer dan hij-stelt-een-vraag hen tina wie? jullie-zoeken degenen echter
WEER bijw G3825 DAN vgw G3767 OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE -- act 3 ev G1905 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101 ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212 DE / HET l_ 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161

ΕΙΠΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΤΟΝ ΝΑΖΩΡΑΙΟΝ
 eipon iēsoun ton nazōraion
zij-zeiden Jezus de Nazoreeër
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 DE / HET l_ 4nv ev m G3588 NAZOREEER zn_ 4nv ev m G3480

Joh 18:8 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΟΝ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙ ΕΙ ΟΥΝ ΕΜΕ ΖΗΤΕΙΤΕ ΑΦΕΤΕ**
 apekrithē iēsous eipon ymin oti egō eimi ei oun eme zēteite aphete
antwoordde Jezus ik-zei humin hoti dat ik ben indien dan mij jullie-zoeken laat!
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 WELK+ENIG, dat vgw G3754 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510 INDIEN part voorw G1487 DAN vgw G3767 IK, mij vp 1 4nv ev G1691 ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 mv G863

ΤΟΥΤΟΥΣ ΥΠΑΓΕΙΝ
 toutous hupagein
dezen heengaan
DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv m G5128 ONDER+LEIDEN, heengaan wo HO tt act G5217

Joh 18:9 **ΙΝΑ ΠΛΗΡΩΘΗ Ο ΛΟΓΟΣ ΟΝ ΕΙΠΕΝ ΟΤΙ ΟΥΣ**
 hina plērōthē o logos on eipēn oti ous
hina opdat dat-het-ervuld-zal-worden ho het logos hon dat eipen hoti hoi
OPDAT vgw G2443 VULLEN+veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken ww° HO tt pas 3 ev G4137 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn_ 1nv ev m G3056 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739

ΔΕΔΩΚΑΣ ΜΟΙ ΟΥΚ ΑΠΩΛΕΣΑ ΕΞ ΑΥΤΩΝ
 dedōkas moi ouk apōlesa ex autōn
jij-hebt-gegeven aan-mij niet ik-verlies van-uit hen
GEVEN wa HV tt act 2 ev G1325 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 NIET bijw ontk abs G3756 VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa FE -- act 1 ev G622 VAN-UIT vzt G1537 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

ΟΥΔΕΝΑ
 oudenā
niemand
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762

Joh 18:10 **ΣΙΜΩΝ ΟΥΝ ΠΕΤΡΟΣ ΕΧΩΝ ΜΑΧΑΙΡΑΝ ΕΙΛΚΥΣΕΝ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΕΠΑΙΣΕΝ ΤΟΝ ΤΟΥ**
 simōn oun petros echōn machairan eilkyšen autēn kai epaisēn ton tou
Simon dan Petrus hebbende zwaard trekt haar en raakt de van-de
SIMON zn_ 1nv ev m G4613 DAN vgw G3767 PETRUS zn_ 1nv ev m G4074 HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192 VECHTER, zwaard zn_ 4nv ev v G3162 TREKKEN wa FE -- act 3 ev G1670 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 EN, ook vzt G2532 RAKEN wa FE -- act 3 ev G3817 DE / HET l_ 4nv ev m G3588 DE / HET l_ 2nv ev m G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ ΔΟΥΛΟΝ ΚΑΙ ΑΠΕΚΟΥΕΝ ΑΥΤΟΥ ΤΟ ΩΤΑΡΙΟΝ ΤΟ ΔΕΞΙΟΝ ΗΝ
 archiereōs doulon kai apekouēn autou to otarion to dexion hēn
hoge priester slaaf en hakt-af van-hem de oorlel de rechter was
OORSPRONG+GEWUJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn_ 2nv ev m G749 SLAAF zn_ 4nv ev m G1401 EN, ook vgw G2532 VANAF+HAKKEN, afhakken wa FE -- act 3 ev G609 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET l_ 4nv ev o G3588 OOR-dubbel-verkleinw., oorlel zn_ 4nv ev o [G5621] DE / HET l_ 4nv ev o G3588 RECHTER bn 4nv ev o G1188 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΔΕ ΟΝΟΜΑ ΤΩ ΔΟΥΛΩ ΜΑΛΧΟΣ
 de onoma tō doulō malchos
echter naam aan-de slaaf Malchus
ECHTER vgw G1161 NAAM zn_ 1nv ev o G3686 DE / HET l_ 3nv ev m G3588 SLAAF zn_ 3nv ev m G1401 MALCHUS zn_ 1nv ev m G3124

Joh 18:11 **ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΩ ΠΕΤΡΩ ΒΑΛΕ ΤΗΝ ΜΑΧΑΙΡΑΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΘΗΚΗΝ ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ**
 eipēn oun o iēsous tō petrō bale tēn machairan eis tēn thēkēn to potērion
zei dan de Jezus tot-de Petrus bale steek! het zwaard tot-in de schede de drinkbeker
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DAN vgw G3767 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 DE / HET l_ 3nv ev m G3588 PETRUS zn_ 3nv ev m G4074 WERPEN, neer-liggen, steken wg HO tt act 2 ev G906 DE / HET l_ 4nv ev v G3588 VECHTER, zwaard zn_ 4nv ev v G3162 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv ev v G3588 PLAATS, schede zn_ 4nv ev v G2336 DE / HET l_ 4nv ev o G3588 DRINKENEN-instrument, drinkbeker zn_ 4nv ev o G4221

Ο ΔΕΔΩΚΕΝ ΜΟΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΟΥ ΜΗ ΠΙΩ ΑΥΤΟ
 ho dedōken moi ho patēr ou mē piō auto
die heeft-gegeven aan-mij de vader niet toch-niet dat-ik-zal-drinken het
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 VADER zn_ 1nv ev m G3962 NIET bijw ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk vwdf G3361-G3364 DRINKENEN ww° HO tt act 1 ev G4095 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846

Joh 18:12 **Η ΟΥΝ ΣΠΕΙΡΑ ΚΑΙ Ο ΧΙΛΙΑΡΧΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΥΠΗΡΕΤΑΙ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ**
 hē oun speira kai o chiliarchos kai hoi hypēretai tōn ioudaion
de dan legerafdeling en de hoofdman-over-duizend en hoi assistenten van-de Joden
DE / HET l_ 1nv ev v G3588 DAN vgw G3767 BENDE, legerafdeling zn_ 1nv ev v G4686 EN, ook vgw G2532 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 DUIZEND+OORSPRONGer, hoofdman-over-duizend zn_ 1nv ev m G5506 EN, ook vgw G2532 DE / HET l_ 1nv mv m G3588 ONDER+ROEIER, assistent zn_ 1nv mv m G5257 DE / HET l_ 2nv mv m G3588 JUDA+ig, JUDA+er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453

ΣΥΝΕΛΑΒΟΝ
sunelabon
grepen-tezamen

SAMEN+NEMEN+{OPWAARTS}; tezamen-grijpen, samen-aanpakken, behulpzaam-zijn, bevrucht-woorden
wa FE vt act 3 mv
G4815

ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΕΔΗΣΑΝ ΑΥΤΟΝ
ton iēsoun kai edēsan auton
de Jezus en zij-binden hem

DE / HET
L_4nv ev m
G3588

JEZUS, Jozua
zn 4nv ev m
G2424

EN, ook
vgw
G2532

BINDEN
wa FE -- act 3 mv
G1210

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

Joh 18:13 **ΚΑΙ ΑΠΗΓΑΓΟΝ ΑΥΤΟΝ ΠΡΟΣ ΑΝΝΑΝ ΠΡΩΤΟΝ ΗΝ ΓΑΡ ΠΕΝΘΕΡΟΣ ΤΟΥ ΚΑΙΑΦΑ**
kai apēgagon auton pros annan prōton ēn gar pentheros tou kaiapha
en zij-leidden-weg hem naar-toe Annas eerst hij-was want schoonvader van-de Kajafas

EN, ook
vgw
G2532

VANAF+LEIDEN; wegleiden
wa FE vt act 3 mv
G520

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

NAARTOE
vzt
G4314

ANNAS
zn, 4nv ev m
G452

VOOR-meeste, eerste
bijk overtr
G4412

ZIJN
wa FE vt act 3 ev
G2258 (G1510)

ZEKER+DERHALVE, want
vgw
G1063

vader-IN+WET, schoonvader
zn, 1nv ev m
G3995

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

KAJAFAS
zn, 2nv ev m
G2533

ΟC ΗΝ ΔΡΧΙΕΡΕΥC ΤΟΥ ΕΝΙΑΥΤΟΥ ΕΚΕΙΝΟΥ
hos ēn archiereus tou eniautou ekeinou
die was hogepriester van-de jaargang die

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 1nv ev m
G3739

ZIJN
wa FE vt act 3 ev
G2258 (G1510)

OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester
zn, 1nv ev m
G749

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

IN+ZELFDe, jaargang
zn, 2nv ev m
G1763

UIT+ZIJN, die, dat
va 2nv ev m
G1565

Joh 18:14 **ΗΝ ΔΕ ΚΑΙΑΦΑC Ο CΥΜΒΟΥΛΕΥCΑC ΤΟΙC ΙΟΥΔΑΙΟΙC ΟΤΙ CΥΜΦΕΡΕΙ ΕΝΑ**
ēn de kaiaphas o ho symbouleusas tois ioudaiois hoti sumpherei ena
het-was echter Kajafas degene adviseerende aan-de Joden dat het-is-nuttig hena één

ZIJN
wa FE vt act 3 ev
G2258 (G1510)

ECHTER
vgw
G1161

KAJAFAS
zn, 1nv ev m
G2533

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

SAMEN+BERADEN, zich-gesamenlijk-beraden, adviseren
wd FE -- act 1nv ev m
G4823

DE / HET
L_3nv mv m
G3588

JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea
bn/zn 3nv mv m
G2453

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

SAMEN+BRENGEN, bijebrengen, nuttig-zijn
wa HO tt act 3 ev
G4851

EEN, één
bn 4nv ev m
G1520

ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΛΑΟΥ
anthrōpon apothanein hyper tou laou
mens te-sterven ten-behoeve-van het volk

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn, 4nv ev m
G444

VANAF+STERVEN, sterven
wa HO tt act
G599

OVER, boven, ten-behoeve-van
vzt
G5228

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

VOLK
zn, 2nv ev m
G2992

Joh 18:15 **ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ΔΕ ΤΩ ΙΗΣΟΥ CΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟC ΚΑΙ ΑΛΛΟC ΜΑΘΗΤΗC Ο ΔΕ ΜΑΘΗΤΗC ΕΚΕΙΝΟC**
ēkolouthei de tō iēsou simōn petros kai allos mathētēs o de mathētēs ekeinoc
volgde echter de Jezus Simōn Petrus en andere leerling de echter leerling die

ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen
wa FE vt act 3 ev
G190

ECHTER
vgw
G1161

DE / HET
L_3nv ev m
G3588

JEZUS, Jozua
zn 3nv ev m
G2424

SIMON
zn, 1nv ev m
G4613

PETRUS
zn, 1nv ev m
G4074

EN, ook
vgw
G2532

ANDER
bn 1nv ev m
G243

LEERder, leerling
zn, 1nv ev m
G3101

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

LEERder, leerling
zn, 1nv ev m
G3101

UIT+ZIJN, die, dat
va 1nv ev m
G1565

ΗΝ ΓΝΩCΤΟC ΤΩ ΔΡΧΙΕΡΕΙ ΚΑΙ CΥΝΕΙΧΛΑΘΕΝ ΤΩ ΙΗΣΟΥ ΕΙC ΤΗΝ ΑΥΛΗΝ ΤΟΥ
ēn gnōstoc tō archierei kai suneisēlthen tō iēsou eis tēn aulēn tou
was bekend bij-de hogepriester en hij-kwam-samen-binnen met-de Jezus tot-in de hof van-de

ZIJN
wa FE vt act 3 ev
G2258 (G1510)

GEKEND, bekend
bn 1nv ev m
G1110

DE / HET
L_3nv ev m
G3588

OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester
bn 1nv ev m
G749

EN, ook
vgw
G2532

SAMEN+TOT-IN+KOMEN, samen-binnen-komen
wa FE vt act 3 ev
G4897

DE / HET
L_3nv ev m
G3588

JEZUS, Jozua
zn 3nv ev m
G2424

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L_4nv ev v
G3588

HOF, schaapskooi
zn, 4nv ev v
G833

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΩC
archiereōs
hogepriester

OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester
zn, 2nv ev m
G749

Joh 18:16 **Ο ΔΕ ΠΕΤΡΟC ΕΙCΤΗΚΕΙ ΠΡΟC ΤΗ ΘΥΡΑ ΕΞΩ ΕΞΗΛΘΕΝ ΟΥΝ Ο ΜΑΘΗΤΗC Ο**
ho de petros heistēkei pros tē thura exō exēlthen oun ho mathētēs ho
de echter Petrus stond naar-toe de deur buiten kwam-naar-buiten dan de leerling de

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

PETRUS
zn, 1nv ev m
G4074

STAAN
wa HV vt act 3 ev
G2476

NAARTOE
vzt
G4314

DE / HET
L_3nv ev v
G3588

DEUR
zn, 3nv ev v
G2374

UIT, buiten, naar-buiten
bijk
G1854

UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen
wa FE vt act 3 ev
G1831

DAN
vgw
G3767

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

LEERder, leerling
zn, 1nv ev m
G3101

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

ΑΛΛΟC ΟC ΗΝ ΓΝΩCΤΟC ΤΩ ΔΡΧΙΕΡΕΙ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΤΗ ΘΥΡΩΡΩ ΚΑΙ
allos hos ēn gnōstoc tō archierei kai eipen tē thurōrō kai
andere die was bekende aan-de hogepriester en hij-zei tot-de deurwachtster en

ANDER
bn 1nv ev m
G243

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 1nv ev m
G3739

ZIJN
wa FE vt act 3 ev
G2258 (G1510)

GEKEND, bekend
bn 1nv ev m
G1110

DE / HET
L_3nv ev m
G3588

OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester
zn, 3nv ev m
G749

EN, ook
vgw
G2532

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036

DE / HET
L_3nv ev v
G3588

DEUR+ZIEN-er, deurwachter
zn, 3nv ev v
G2377

EN, ook
vgw
G2532

ΕΙCΗΓΑΓΕΝ ΤΟΝ ΠΕΤΡΟΝ
eisēgagen ton petron
hij-leidde-naar-binnen de Petrus

TOT-IN+LEIDEN, naar-binnen-leiden, id. naar-binnen-brengen
wa FE vt act 3 ev
G1521

DE / HET
L_4nv ev m
G3588

PETRUS
zn, 4nv ev m
G4074

Joh 18:17 **ΛΕΓΕΙ ΟΥΝ Η ΠΑΙΔΙCΚΗ Η ΘΥΡΩΡΟC ΤΩ ΠΕΤΡΩ ΜΗ ΚΑΙ CΥ ΕΚ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ**
legei oun hē paidiskē hē thurōros tō petrō mē kai su ek tōn mathētōn
legt dan hē dienstmeisje de deurwachtster tot-de Petrus mē toch-niet ook jij van-uit de leerlingen

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004

DAN
vgw
G3767

DE / HET
L_1nv ev v
G3588

RAKEN, dienstmeisje
zn, 1nv ev v
G3814

DE / HET
L_1nv ev v
G3588

DEUR+ZIEN-er, deurwachter
zn, 1nv ev v
G2377

DE / HET
L_3nv ev m
G3588

PETRUS
zn, 3nv ev m
G4074

TOCH-NIET
part ontk vwd
G3361

EN, ook
vgw
G2532

JJ, jou
vp 2 1nv ev
G4771

VAN-UIT
vzt
G1537

DE / HET
L_2nv mv m
G3588

LEERder, leerling
zn, 2nv mv m
G3101

ΕΙ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΛΕΓΕΙ ΕΚΕΙΝΟC ΟΥΚ ΕΙΜΙ
ei tou anthrōpou toutou legei ekeinoc ouk eimi
ei van-de mens deze zegt diegene diegene ouk niet ik-ben

ZIJN
wa HO tt act 2 ev
G1488 (G1510)

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn, 2nv ev m
G444

DE+ZELF, deze, dit
va 2nv ev m
G5127

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004

UIT+ZIJN, die, dat
va 1nv ev m
G1565

NIET
bijk ontk abs
G3756

ZIJN
wa HO tt act 1 ev
G1510

Joh 18:18 **ΕΙΣΤΗΚΕΙΣ** **ΔΕ** **ΚΑΙ ΟΙ** **ΔΟΥΛΟΙ** **ΚΑΙ ΟΙ** **ΥΠΗΡΕΤΑΙ** **ΑΝΘΡΑΚΙΑΝ** **ΠΕΠΟΙΗΚΟΤΕΣ** **ΟΤΙ**
 18:18 **heistēkeisan** **de** **kai hoi** **douloi** **kai hoi** **hupēretai** **anthrakian** **pepoiēkotes** **hoti**
stonden **echter ook de** **slaven** **en de** **assistenten** **houtschool-vuur** **gemaakt-hebbende** **dat**
STAAN wa HV vt act 3 mv G2476 ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 SLAAF zn, 1nv mv m G1401 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ONDER+ROEIER, assistent zn, 1nv mv m G5257 GLOEIENDE-KOOL=heid, houtschool-vuur zn, 4nv ev v G439 DOEN, maken wd HV tt act 1nv mv m G4160 WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΨΥΧΟΣ **ΗΝ** **ΚΑΙ** **ΕΘΕΡΜΑΙΝΟΝΤΟ** **ΗΝ** **ΔΕ** **ΚΑΙ Ο** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΣΤΩΣ** **ΚΑΙ**
 psuchos **ēn** **kai** **ethermainonto** **ēn** **de** **kai ho** **petros** **met** **autōn** **hestōs** **kai**
koud **het-was** **en** **zij-warmden-zich** **was** **echter ook de** **Petrus** **met** **hen** **staande** **en**
KOEL=heid, kou, koud zn, 1nv ev o G5592 ΖΩΝ wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) EN, ook vgw G2532 WARM-veroorzaken, zich-warmen wa FE vt mid 3 mv G2328 ΖΩΝ wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 PETRUS zn, 1nv ev m G4074 MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 STAAN wd HV tt act 1nv ev m G2476 EN, ook vgw G2532

ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟΣ
 thermainomenos
l'warmende-zich

WARM-veroorzaken, zich-warmen wd HO tt mid 1nv ev m G2328

Joh 18:19 **Ο** **ΟΥΝ** **ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ** **ΗΡΩΤΗΣΕΝ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΠΕΡΙ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ**
 18:19 **ho** **oun** **archieus** **ērōtēsen** **ton** **iēsoun** **peri** **tōn** **mathētōn**
de **dan** **hogepriester** **vraagt** **de** **Jezus** **aangaande** **de** **leerlingen**
DE / HET L_ 1nv ev m G3588 DAN vgw G3767 OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749 STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE -- act 3 ev G2065 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 RONDON, om, aangaande vzt G4012 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ **ΚΑΙ ΠΕΡΙ** **ΤΗΣ** **ΔΙΔΑΧΗΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 autou **kai** **peri** **tēs** **didachēs** **autou**
van-hem **en** **aangaande** **het** **onderwijs** **van-hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 RONDON, om, aangaande vzt G4012 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 ONDERWIJZEND, onderwijs vp 2nv ev m G846 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 18:20 **ΚΑΙ** **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΓΩ** **ΠΑΡΡΗΣΙΑ** **ΛΕΛΑΛΗΚΑ** **ΤΩ** **ΚΟΣΜΩ**
 18:20 **kai** **apekrithē** **autō** **ho** **iēsous** **egō** **parrēsia** **lelalēka** **tō** **kosmō**
en **antwoordde** **hem** **de** **Jezus** **ik** **in-vrijmoedigheid** **heb-gesproken** **tot-de** **wereld**
EN, ook vgw G2532 VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 ALLES+STROMEN=heid, vrijmoedigheid zn, 3nv ev v G3954 PARRHESIA wa HV tt act 1 ev G2980 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889

ΕΓΩ **ΠΑΝΤΟΤΕ** **ΕΔΙΔΑΞΑ** **ΕΝ** **ΣΥΝΑΓΩΓΗ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ** **ΟΠΟΥ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ**
 egō **pan tote** **edidaxa** **en** **sunagōgē** **kai en tō** **hierō** **hopou** **pantes** **hoi**
ik **altijd** **onderwijs** **in** **synagoge** **en in de** **gewijde-plaats** **waar-ook** **alle** **hoi**
IK, mij vp 1 1nv ev G1473 ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842 ONDERWIJZEN wa FE -- act 1 ev G1321 IN vzt G1722 SAMEN+LEIDing, synagoge zn, 3nv ev v G4864 EN, ook vgw G2532 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev o G3588 GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 3nv ev o G2411 WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΙΟΥΔΑΙΟΙ **ΣΥΝΕΡΧΟΝΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΚΡΥΠΤΩ** **ΕΛΑΛΗΣΑ** **ΟΥΔΕΝ**
 ioudaioi **synerchontai** **kai en** **kruptō** **elalēsa** **ouden**
Joden **l'samen-komen** **en in** **verborgene** **ik-spreek** **niets**
JUDA=ig, JUDA=er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453 SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wa HO tt mid 3 mv G4905 EN, ook vgw G2532 IN vzt G1722 VERBORGEN bn/zn 3nv ev o G2927 SPREKEN wa FE -- act 1 ev G2980 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762

Joh 18:21 **ΤΙ** **ΜΕ** **ΕΡΩΤΑΣ** **ΕΠΕΡΩΤΗΣΟΝ** **ΤΟΥΣ** **ΑΚΗΚΟΟΤΑΣ**
 18:21 **ti** **me** **erōtas** **eperōtēson** **tous** **akēkootas**
waarom ? **mij** **l'jij-vraagt** **stel-eeen-vraag !** **degenen** **gehoord-hebbende**
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 2 ev G2065 OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wg FE tt act 2 ev G1905 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 HOREN wd HV tt act 4nv mv m G191

ΤΙ **ΕΛΑΛΗΣΑ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΙΔΕ** **ΟΥΤΟΙ** **ΟΙΔΑCΙΝ** **Α**
 ti **elalēsa** **autois** **ide** **houtoi** **oidasin** **ha**
wat ? **ik-spreek** **tot-hen** **neem-waar !** **dezen** **hebben-waargenomen** **wat**
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 SPREKEN wa FE -- act 1 ev G2980 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778 WAARNEMEN wa HV tt act 3 mv G1492 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739

ΕΙΠΟΝ **ΕΓΩ**
 eipon **egō**
zei **ik**
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036 IK, mij vp 1 1nv ev G1473

Joh 18:22 **ΤΑΥΤΑ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΠΟΝΤΟΣ** **ΕΙC** **ΤΩΝ** **ΠΑΡΕCΤΗΚΟΤΩΝ** **ΥΠΗΡΕΤΩΝ**
 18:22 **tauta** **de** **autou** **eipontos** **heis** **tōn** **parestēkotōn** **hupēretōn**
deze-dingen **echter** **van-hem** **l'zeggende** **één** **van-de** **erbij-staande** **assistenten**
DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 ECHTER vgw G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ΕΙΠΟΝΤΟΣ LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev m G2036 EEN, één bn 1nv ev m G1520 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 NAAST+STAAN+[OPWAARTS], erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wd HV tt act 2nv mv m G3936 ONDER+ROEIER, assistent zn, 2nv mv m G5257

ΕΔΩΚΕΝ **ΡΑΠΙCΜΑ** **ΤΩ** **ΙΗΣΟΥ** **ΕΙΠΩΝ** **ΟΥΤΩC** **ΑΠΟΚΡΙΝΗ** **ΤΩ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙ**
 edōken **rapisma** **tō** **iēsou** **eipōn** **houtōs** **apokrinē** **tō** **archiei**
geeft **slag-in-het-gezicht** **aan-de** **Jezus** **l'zeggende** **de** **l'jij-antwoordt** **de** **hogepriester**
GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 SLAG-IN-HET-GEZICHT zn, 4nv ev o G4475 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 VANAF+OORDELEN, antwoorden wa HO tt mid 2 ev G611 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 2nv mv m G749

Joh 18:23 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** apekriḥē **ΑΥΤΩ** autō **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΕΙ** ei **ΚΑΚΩΣ** kakōs **ΕΛΛΗΣΑ** elalēsa **ΜΑΡΤΥΡΗΣΟΝ** marturēsōn **ΠΕΡΙ** peri **ΤΟΥ** tou
antwoorde **hem** **Jezus** **indien** **op-kwalijke-wijze** **ik-spreek** **geef-getuigenis !** **aangaande** **het**
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 INDIEN part voorw G1487 KWAAD+ALS, op-kwalijke-wijze, kwaal bijw G2560 SPREKEN wa FE -- act 1 ev G2980 MARKEREIV, getuigenis-geven wg FE itt act 2 ev G3140 RANDOM, om, aangaande vzt G4012 DE / HET l_ 2nv ev o G3588

ΚΑΚΟΥ kakou **ΕΙ** ei **ΔΕ** de **ΚΑΛΩΣ** kalōs **ΤΙ** ti **ΜΕ** me **ΔΕΡΕΙΣ** dereis
kwaad **indien** **echter** **op-ideale-wijze** **waarom ?** **mij** **l'jij-ranselt**
KWAAD bn/zn 2nv ev o G2556 INDIEN part voorw G1487 ECHTER vgw G1161 IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 HUIDEN, ranselen, afranselen wa HO tt act 2 ev G1194

Joh 18:24 **ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ** apesteilen **ΟΥΝ** oun **ΑΥΤΟΝ** auton **Ο** ho **ΑΝΝΑΣ** annas **ΔΕΔΕΜΕΝΟΝ** dedemenon **ΠΡΟΣ** pros **ΚΑΙΑΦΑΝ** kaiaphan **ΤΟΝ** ton
vaardigt-af **dan** **hem** **de** **Annas** **gebonden-zijnde~** **naar-toe** **Kajafas** **de**
VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649 DAN vgw G3767 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 ANNAS zn, 1nv ev m G452 BINDEN wd HV tt mid 4nv ev m G1210 NAARTOE vzt G4314 KAJAFAS zn, 4nv ev m G2533 DE / HET l_ 4nv ev m G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΑ
 archierea
 hogepriester

OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 4nv ev m G749

Joh 18:25 **ΗΝ** ēn **ΔΕ** de **ΣΙΜΩΝ** simōn **ΠΕΤΡΟΣ** petros **ΕΣΤΩΣ** estōs **ΚΑΙ** kai **ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟΣ** thermainomenos **ΕΙΠΟΝ** eipon **ΟΥΝ** oun **ΑΥΤΩ** autō **ΜΗ** mē
was **echter** **Simon** **Petrus** **staande** **en** **l'warmende-zich~** **zij-zeiden** **dan** **tot-hem** **toch-niet**
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 SIMON zn, 1nv ev m G4613 PETRUS zn, 1nv ev m G4074 STAAN wd HV tt act 1nv ev m G2476 EN, ook vgw G2532 WARM-veroorzaken, zich-warmen wd HO tt mid 1nv ev m G2328 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036 DAN vgw G3767 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 TOCH-NIET part ontk. vwd G3361

ΚΑΙ kai **ΣΥ** sy **ΕΚ** ek **ΤΩΝ** tōn **ΜΑΘΗΤΩΝ** mathētōn **ΑΥΤΟΥ** autou **ΕΙ** ei **ΗΡΗΝΗΑΤΟ** ērnēsato **ΕΚΕΙΝΟΣ** ekeinos **ΚΑΙ** kai **ΕΙΠΕΝ** eipen **ΟΥΚ** ouk **ΕΙΜΙ** eimi
ook **jij** **van-uit** **de** **leerlingen** **van-hem** **ei** **ontkent~** **diegene** **kai** **eipen** **en** **zei** **ouk** **niet** **ειμι** **liken**
EN, ook vgw G2532 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET l_ 2nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510) ONTKENNEN, loochenen wa FE -- mid 3 ev G720 UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 NIET bijw ontk abs G3756 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

Joh 18:26 **ΛΕΓΕΙ** legei **ΕΙΣ** eis **ΕΚ** ek **ΤΩΝ** tōn **ΔΟΥΛΩΝ** doulōn **ΤΟΥ** tou **ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ** archiereōs **ΣΥΓΓΕΝΗΣ** syggenēs **ΩΝ** ōn **ΟΥ** ou
leget **heis** **ek** **van-uit** **de** **doulōn** **van-de** **archiereōs** **suggenēs** **zijnde** **hou** **van-wie**
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 EEN, één bn 1nv ev m G1520 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET l_ 2nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101 SLAAF zn, 2nv mv m G1401 DE / HET l_ 2nv ev m G3588 OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester G749 SAMEN+GEWORDEN, verwant bn/zn 1nv ev m G4773 ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510) WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739

ΑΠΕΚΟΨΕΝ apekopsen **ΠΕΤΡΟΣ** petros **ΤΟ** to **ΩΤΙΟΝ** ōtion **ΟΥΚ** ouk **ΕΓΩ** egō **ΣΕ** se **ΕΙΔΟΝ** eidon **ΕΝ** en **ΤΩ** tō **ΚΗΠΩ** kēpō **ΜΕΤ** met **ΑΥΤΟΥ** autou
hakt-af **Petrus** **de** **oorschelp** **niet** **ik** **jou** **nam-waar** **in** **de** **tuin** **met** **hem**
VANAF+HAKKEN, afhakken wa FE -- act 3 ev G609 PETRUS zn, 1nv ev m G4074 DE / HET l_ 4nv ev o G3588 OOR-verkleinw., oorschelp bijw ontk abs G5621 NIET bijw ontk abs G3756 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 WAARNEMEN wa FE vt act 1 ev G1492 IN vzt G1722 DE / HET l_ 3nv ev m G3588 TUIN zn, 3nv ev m G2779 MET (2), na (4) G3326 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 18:27 **ΠΑΛΙΝ** palin **ΟΥΝ** oun **ΗΡΗΝΗΑΤΟ** ērnēsato **Ο** o **ΠΕΤΡΟΣ** petros **ΚΑΙ** kai **ΕΥΘΕΩΣ** euthēōs **ΑΛΕΚΤΩΡ** alektōr **ΕΦΩΝΗΣΕΝ** ephōnēsēn
weer **dan** **ontkent~** **de** **Petrus** **en** **onmiddellijk** **haan** **kraait**
WEER bijw G3825 DAN vgw G3767 ONTKENNEN, loochenen wa FE -- mid 3 ev G720 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 PETRUS zn, 1nv ev m G4074 EN, ook vgw G2532 WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk G2112 ON+LEGGER, haan zn, 1nv ev m G220 GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa FE -- act 3 ev G5455

Joh 18:28 **ΑΓΟΥΣΙΝ** agousin **ΟΥΝ** oun **ΤΟΝ** ton **ΙΗΣΟΥΝ** iēsoun **ΑΠΟ** apo **ΤΟΥ** tou **ΚΑΙΑΦΑ** kaiapha **ΕΙΣ** eis **ΤΟ** to **ΠΡΑΙΤΩΡΙΟΝ** praitōrion **ΗΝ** ēn **ΔΕ** de **ΠΡΩΙ** prōi
zij-leiden **dan** **de** **Jezus** **van-af** **de** **Kajafas** **tot-in** **het** **hoofdkwartier** **het-was** **echter** **vroeg-in-de-morgen**
LEIDEN, id. gaan wa HO tt act 3 mv G71 DAN vgw G3767 DE / HET l_ 4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 VANAF vzt G575 DE / HET l_ 2nv ev m G3588 KAJAFAS zn, 2nv ev m G2533 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv ev o G3588 PRETORIUM, hoofdkwartier zn, 4nv ev o G4232 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 VOOR, vroeg-in-de-morgen bijw G4404

ΚΑΙ kai **ΑΥΤΟΙ** autoi **ΟΥΚ** ouk **ΕΙΣΗΛΘΟΝ** eisēlthon **ΕΙΣ** eis **ΤΟ** to **ΠΡΑΙΤΩΡΙΟΝ** praitōrion **ΙΝΑ** hina **ΜΗ** mē
en **zij** **niet** **kwamen-binnen** **tot-in** **het** **hoofdkwartier** **opdat** **toch-niet**
EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 NIET bijw ontk abs G3756 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 mv G1525 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv ev o G3588 PRETORIUM, hoofdkwartier zn, 4nv ev o G4232 OPDAT vgw G2443-G3363 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363

ΜΙΑΝΘΩΣΙΝ mianthōsin **ΑΛΛΑ** alla **ΦΑΓΩΣΙΝ** phagōsin **ΤΟ** to **ΠΑΣΧΑ** pascha
dat-zij-verontreinigd-zullen-worden **maar** **dat-zij-zullen-eten** **het** **Pascha**
VERONTREINIGEN wv HO tt pas 3 mv G3392 ANDER, maar vgw G235 ETEN wv HO tt act 3 mv G5315 DE / HET l_ 4nv ev o G3588 PASCHA hebr G3957

Joh 18:29 **ΕΞΗΛΘΕΝ** exēlthen **ΟΥΝ** oun **Ο** o **ΠΕΙΛΑΤΟΣ** peilatos **ΕΞΩ** exō **ΠΡΟΣ** pros **ΑΥΤΟΥΣ** autous **ΚΑΙ** kai **ΦΗΣΙΝ** phēsīn
kwam-uit **dan** **de** **Pilatus** **naar-buiten** **naar-toe** **hen** **en** **zeft-met-nadruk**
UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831 DAN vgw G3767 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 PILATUS zn, 1nv ev m G4091 UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 EN, ook vgw G2532 MET-NADruk-ZEGGEN wa HO tt act 3 ev G5346

ΤΙΝΑ tina welke ?	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΝ katēgorian beschuldiging	ΦΕΡΕΤΕ pherete !jullie-brengen	ΚΑΤΑ kata tegen	ΤΟΥ tou de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΤΟΥΤΟΥ toutou deze							
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev v G5101	NEERWAARTS+KOPENheid, beschuldiging zn; 4nv ev v G2724	BRENGEN, id. verdragen wa HO tt act 2 mv G5342	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127							
John 18:30	ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ apekrithēsan zij-antwoordden	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	ΗΝ ēn was	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΚΑΚΟΝ kakon kwaad	ΠΟΙΩΝ poiōn doende	ΟΥΚ ouk niet		
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 mv G611	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	INDIEN part voovr G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	KWAAD bn/zn 4nv ev o G2556	DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev m G4160	NIET bijw ontk abs G3756			
ΑΝ an ooit	ΣΟΙ soi aan-jou	ΠΑΡΕΔΩΚΑΜΕΝ paredōkamen wij-leveren-over	ΑΥΤΟΝ auton hem										
OOIT, ook-maar part G302	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 1 mv G3860	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846										
John 18:31	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΠΕΙΛΑΤΟΣ peilatos Pilatus	ΛΑΒΕΤΕ labete !neemt !	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΚΑΙ kai en				
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PILATUS zn; 1nv ev m G4091	NEMEN+OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wg HO tt act 2 mv G2983	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	EN, ook vgw G2532					
ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΟΝ ton de	ΝΟΜΟΝ nomon wet	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΚΡΙΝΑΤΕ krinate oordeelt !	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΟΙ hoi de				
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	WET zn; 4nv ev m G3551	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	OORDELEN wg FE tt act 2 mv G2919	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv mv m G3588				
ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons	ΟΥΚ ouk niet	ΕΞΕΣΤΙΝ exestin !het-is-geoorloofd	ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ apokteinai te-doden	ΟΥΔΕΝΑ oudenā niemand								
JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	NIET bijw ontk abs G3756	UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832	VANAF+DODEN, doden wo FE -- act G615	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762								
John 18:32	ΙΝΑ hina opdat	Ο ho het	ΛΟΓΟΣ logos woord	ΤΟΥ tou van-de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΠΛΗΡΩΘΗ plērōthē dat-het-ervuld-zal-worden	ΟΝ hon dat	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΣΗΜΑΙΝΩΝ sēmainōn !aanduidende				
OPDAT vgw G2443	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 1nv ev m G3056	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wg HO tt pas 3 ev G4137	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	TEKENEN, aanduiden wd HO tt act 1nv ev m G4591					
ΠΟΙΩ poiō in-welke	ΘΑΝΑΤΩ thanatō dood	ΗΜΕΛΛΕΝ ēmellen hij-stond-op-het-punt	ΑΠΟΘΝΗΣΚΕΙΝ apothnēskēin !te-sterven										
?+WELKE+WELK, welke ? wat-voor ? vv 3nv ev m G4169	GESTORVENheid, dood zn; 3nv ev m G2288	OP-HET-PUNT-STAAAN wa FE vt act 3 ev G3195	VANAF+STERVEN, sterven wo HO tt act G599										
John 18:33	ΕΙΣΗΛΘΕΝ eiselthen kwam-binnen	ΟΥΝ oun dan	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΡΑΙΤΩΡΙΟΝ praitōrion hoofdkwartier	ΠΑΛΙΝ palin weer	Ο ho de	ΠΕΙΛΑΤΟΣ peilatos Pilatus	ΚΑΙ kai en	ΕΦΩΝΗΣΕΝ ephōnēsen hij-ontbiedt	ΤΟΝ ton de	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus	ΚΑΙ kai en
TOT-IN-KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525	DAN vgw G3767	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	PRETORIUM, hoofdkwartier zn; 4nv ev o G4232	WEER bijw G3825	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PILATUS zn; 1nv ev m G4091	EN, ook vgw G2532	GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa FE -- act 3 ev G5455	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	
ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΣΥ su jij	ΕΙ ei !bent	Ο ho de	ΒΑΣΙΛΕΥΣ basileus koning	ΤΩΝ tōn van-de	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden						
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	KONING zn; 1nv ev m G935	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453						
John 18:34	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΑΠΟ apo van-af	ΣΕΑΥΤΟΥ seautou jezelf	ΣΥ su jij	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΛΕΓΕΙΣ legeis !zeft	Η ē of	ΑΛΛΟΙ alloi anderen	ΣΟΙ soi tot-jou	
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	VANAF vzt G575	JIJ+ZELF, jezelf vp 2 2nv ev m G4572	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G3004	OF, dan part G2228	ANDER bn 1nv mv m G243	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	
ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΕΜΟΥ emou mij											
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	RANDOM, om, aangande vzt G4012	IK, mij vp 1 2nv ev G1700											
John 18:35	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	Ο ho de	ΠΕΙΛΑΤΟΣ peilatos Pilatus	ΜΗΤΙ mēti toch-niet ?	ΕΓΩ egō ik	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaios Jood	ΕΙΜΙ eimi !ben	ΤΟ to de	ΕΘΝΟΣ ethnos natie	ΤΟ to de	ΣΟΝ son jouw	ΚΑΙ kai en	ΟΙ hoi de
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PILATUS zn; 1nv ev m G4091	TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ? part vrag G3385	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv ev m G2453	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	NATIE zn; 1nv ev o G1484	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	JOUW vb 2 1nv ev o G4674	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ archiereis hogepriesters	ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ paredōkan leveren-over	ΣΕ se jou	ΕΜΟΙ emoi aan-mij	ΤΙ ti wat ?	ΕΠΟΙΗΣΑΣ epoiēsas jij-doet
OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv mv m G749	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FEV -- act 3 mv G3860	JIJ, jou vp 2-4nv ev G4571	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DOEN, maken wa FE -- act 2 ev G4160

John 18:36	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekriθhē antwoordde	ΙΗΣΟΥΣ Η iēsous hē Jezus het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ Η basileia hē koninkrijk het	ΕΜΗ emē mijn	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΚΟΣΜΟΥ kosmou wereld	ΤΟΥΤΟΥ toutou deze	ΕΙ ei indien		
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	DE / HET L_1nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 1nv ev v G932	DE / HET L_1nv ev v G3588	MIJN vb 1 1nv ev v G1699	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 2nv ev m G2889	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127	INDIEN part voorw G1487

ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΚΟΣΜΟΥ kosmou wereld	ΤΟΥΤΟΥ toutou deze	ΗΝ ēn was	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ Η basileia hē koninkrijk het	ΕΜΗ emē mijn	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi ook de	ΥΠΗΡΕΤΑΙ hupēretai assistenten	ΟΙ hoi de	ΕΜΟΙ emoi voor-mij		
VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad part G2889	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	DE / HET L_1nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 1nv ev v G932	DE / HET L_1nv ev v G3588	MIJN vb 1 1nv ev v G1699	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	ONDER+ROEIER, assistent zn, 1nv mv m G5257	DE / HET L_1nv mv m G3588	IK, mij vp 1 3nv ev G1698

ΗΓΩΝΙΖΟΝΤΟ ēgōnizonto streden	ΑΝ an ooit	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet	ΠΑΡΑΔΟΘΩ paradoθō dat-ik-overgeleverd-zal-worden	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ ioudaiois Joden	ΝΥΝ nun nu	ΔΕ de echter	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk
STRIJDEN wa FE vt mid 3 mv G75	OOF, ook-maar part G302	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen ww HO tt pas 1 ev G3860	DE / HET L_3nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 3nv mv m G2453	NU, huidige bijw G3568	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 1nv ev v G932

Η hē het	ΕΜΗ emē mijn	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΝΤΕΥΘΕΝ enteuthen hier-vandaan
DE / HET L_1nv ev v G3588	MIJN vb 1 1nv ev v G1699	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IN-zijn+PLAATS, hiervandaan bijw van_plaats G1782

John 18:37	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ ΑΥΤΩ oun autō dan tot-hem	Ο ho de	ΠΕΙΛΑΤΟΣ peilatos Pilatus	ΟΥΚΟΥΝ oukoun niet-dan	ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΕΙ basileus ei koning ben	ΣΥ su jij	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekriθhē antwoordde	Ο ho de	
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	PILATUS zn, 1nv ev m G4091	NIET+DAN, niet-dan bijw G3766	KONING zn, 1nv ev m G935	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	DE / HET L_1nv ev m G3588

ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΣΥ su jij	ΛΕΓΕΙΣ legeis legei	ΟΤΙ hoti dat	ΒΑΣΙΛΕΥΣ basileus koning	ΕΙΜΙ eimi ben	ΕΓΩ egō ik	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΚΑΙ ΓΕΓΕΝΗΜΑΙ kai gegennēmai ook ben-geboren	ΚΑΙ ΕΙΣ kai eis en tot-in		
JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	KONING zn, 1nv ev m G935	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	TOT-IN vzt G1519	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	EN, ook vgw G2532	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wa HV tt mid 1 ev G1080	EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519

ΤΟΥΤΟ touto dit	ΕΛΗΛΥΘΑ elēlutha ik-ben-gekomen	ΕΙΣ ΤΟΝ eis ton tot-in de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld	ΙΝΑ hina opdat	ΜΑΡΤΥΡΗΣΩ marturēsō dat-ik-getuigenis-zou-geven	ΤΗ tē voor-de	ΑΛΗΘΕΙΑ alētheia waarheid	ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	KOMEN wa HV tt act 1 ev G2064	TOT-IN DE / HET L_4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889	OPDAT vgw G2443	MARKEREN, getuigenis-geven ww HO tt act 1 ev G3140	DE / HET L_3nv ev v G3588	WAARheid zn, 3nv ev v G225	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L_1nv ev m G3588

ΩΝ ōn zijnde	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs de	ΑΛΗΘΕΙΑΣ alētheias waarheid	ΑΚΟΥΕΙ akouei hoort	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΗΣ tēs de	ΦΩΝΗΣ phōnēs stem
ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev v G3588	WAARheid zn, 2nv ev v G225	HOREN wa HO tt act 3 ev G191	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L_2nv ev v G3588	GELUID, stem zn, 2nv ev v G5456

John 18:38	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΠΕΙΛΑΤΟΣ ΤΙ peilatos ti Pilatus wat ?	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΛΗΘΕΙΑ alētheia waarheid	ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ kai touto en dit		
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	PILATUS zn, 1nv ev m G4091	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WAARheid zn, 1nv ev v G225	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124

ΕΙΠΩΝ eipōn zeggende	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen hij-kwam-naar-buiten	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous de	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ ioudaious Joden	ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ kai legei en zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΓΩ egō ik	
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036	WEER bijw G3825	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_4nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 4nv mv m G2453	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	IK, mij vp 1 1nv ev G1473

ΟΥΔΕΜΙΑΝ oudemian geen-enkele	ΑΙΤΙΑΝ aitian reden	ΕΥΡΙΣΚΩ euriskō vind	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō hem
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev v G3762	VERZOEKheid, reden, verhouding zn, 4nv ev v G156	VINDEN wa HO tt act 1 ev G2147	IN vzt G1722	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

John 18:39	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΔΕ de echter	ΣΥΝΘΕΙΑ sunētheia traditie	ΥΜΙΝ humin bij-jullie	ΙΝΑ hina opdat	ΕΝΑ hena één	ΑΠΟΛΥΣΩ apolusō dat-ik-zou-vrijlaten	ΥΜΙΝ humin voor-jullie	ΕΝ ΤΩ en tō in het	ΠΑΣΧΑ pascha Pascha
	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ECHTER vgw G1161	SAMEN+GEWOONTE-heid, traditie zn, 1nv ev v G4914	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	OPDAT vgw G2443	EEN, één bn 4nv ev m G1520	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten ww HO tt act 1 ev G630	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	IN DE / HET L_3nv ev m G1722	PASCHA hebr G3957

ΒΟΥΛΕΣΘΕ boulesthe jullie-zijn-van-plan~	ΟΥΝ oun dan	ΙΝΑ hina opdat	ΑΠΟΛΥΣΩ apulusō dat-ik-zou-vrijlaten	ΥΜΙΝ humin voor-jullie	ΤΟΝ ton de	ΒΑΣΙΛΕΑ basilea koning	ΤΩΝ tōn van-de	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden
BERADEN, van-plan-zijn, besluiten wa HO tt mid 2 mv G1014	DAN vgw G3767	OPDAT vgw G2443	VANAF+LOSMAKEN, wegzernden, vrijlaten ww ³ HO tt act 1 ev G630	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE/HET L_ 4nv ev m G3588	KONING zn: 4nv ev m G935	DE/HET L_ 2nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bnv/zn 2nv mv m G2453

Ἰω 18:40	ΕΚΡΑΥΓΑΣΑΝ ekraugasan zij-roepen-luidkeels	ΟΥΝ oun dan	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΜΗ mē toch-niet	ΤΟΥΤΟΝ touton deze	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΟΝ ton de	ΒΑΡΑΒΒΑΝ barabban Barabbas	ΗΝ ēn was	ΔΕ de echter
	SCHREEUW-maken, luidkeels-roepen wa FE -- act 3 mv G2905	DAN vgw G3767	WEER bijw G3825	ALLES, elk bn: 1nv mv m G3956	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126	ANDER, maar vgw G235	DE/HET L_ 4nv ev m G3588	BARABBAS zn: 4nv ev m G912	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161

Ο ho de	ΒΑΡΑΒΒΑC barabbas Barabbas	ΛΗCΤΗC lēstēs rover
DE/HET L_ 1nv ev m G3588	BARABBAS zn: 1nv ev m G912	ROVER zn: 1nv ev m G3027